

смолянанинъ. Но *Марѣта* (вместо *Марѣфа*, *Марѣфа*) встречается в древнерусских памятниках, по-видимому, впервые.

Во-вторых, запись *Городъшине* подтверждает предположение, сделанное ранее (НГБ IX, с. 34–35) по поводу имени *Городко*, которое встретилось в грамоте № 633, найденной в 1985 г. на соседней усадьбе Ж (у самой границы с усадьбой Е) в слоях 10-х — начала 40-х гг. XII вв. Фигурирующий в этой грамоте *Городко* был тогда предположительно отождествлен с *Городшей*, который косвенно упомянут в НПЛ в записи под 1197 г.: *въ то^ж лѣтѣ постави манастирь стѣна Еоуѣимиа въ Плотнѣикихъ Полюжата Городъшинеца Жирошкѣина дѣци* (т. е. дочь *Жирошки*, вдова *Полюда* *Городшинича*). Судя по этой дате, основное время деятельности *Полюда* *Городшинича* приходится на вторую половину XII в., а его отца *Городши* — примерно на середину XII в. Ныне в грамоте № 854 имя *Городши* встретилось уже в том же самом варианте, что в летописи.

Грамота № 854

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1309, на уровне пласта 11 (глубина 2,15 м), в напластованиях усадьбы Е. Это частично поврежденное письмо, написанное на двух сторонах берестяного листа. Ныне на лицевой стороне сохранились, с утратами, пять строк (и две буквы шестой), на оборотной — четыре. Правый край листа обломился по складке; ныне он отделен от основной части листа разрывом шириной примерно в одну букву (поскольку в зоне складки береста выкрошилась).

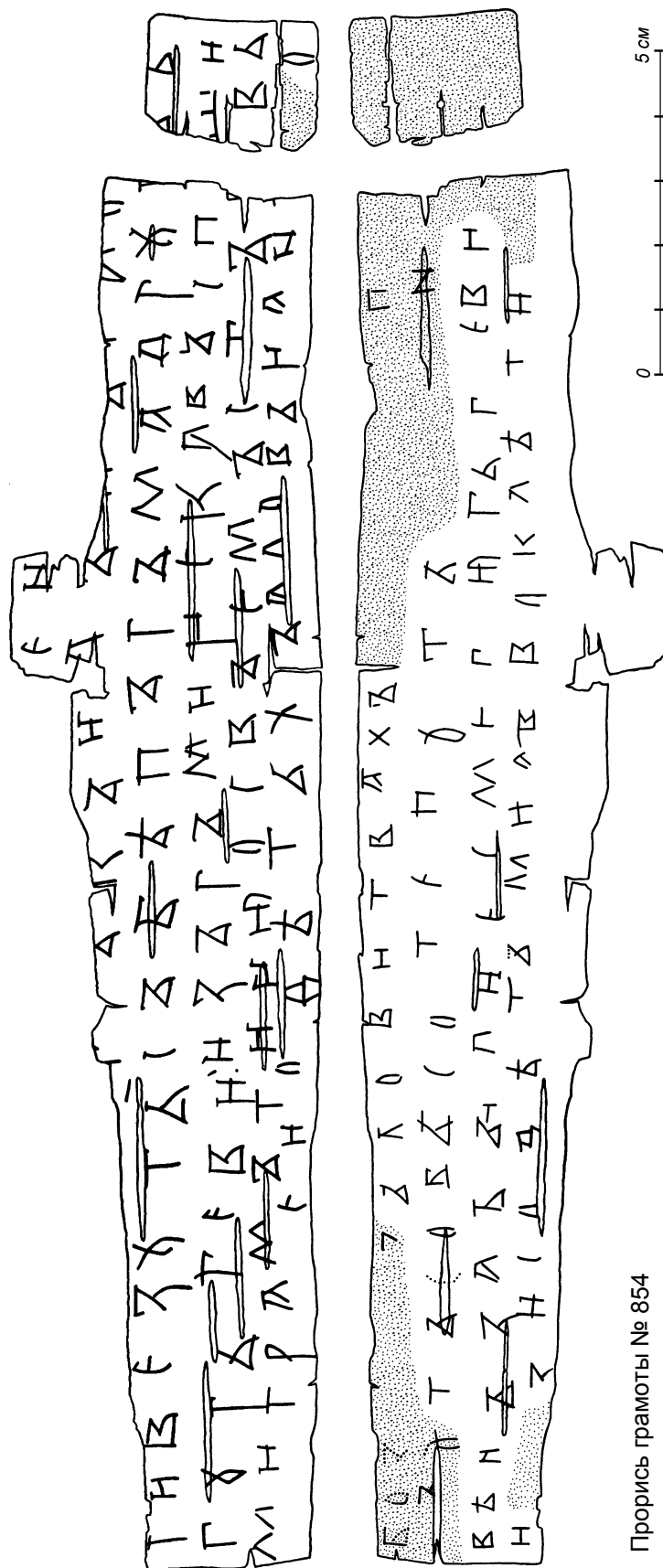
Внутренняя сторона

...єн...

...[тръ]кѣилъ[вѣц]ло---
 ривѣзѣтъсѣбѣпѣрѣмадр[г]-[ѣ]
 гѣръгѣви:изѣрѣмицекавѣсп-ши
 миграмѣтицюосвѣемѣстѣ[р]-въ
 єиодѣтъхѣаловѣцан--(-)о

Внешняя сторона

-----(-)[в]ѣловитѣвахъ...п...
 [з]ѣтъ[с]обѣсотепѣть----п...
 вѣн[ѣ]завѣзылиесмегюрьгѣви---
 и--зисодѣтъ[ѣ]миаввоклѣти(...)



Прорись грамоты № 854

На внешней стороне текст в значительной мере изглажен. Чтение его крайне затруднено и не всегда надежно. Возможно, ниже сохранившихся четырех строк имелась еще одна строка, но в ней могло быть не более 10 букв.

Длина листа (без отделившегося фрагмента) 21,5 см, ширина 4,7 см; длина отделившегося фрагмента 2,0 см, ширина 2,6 см.

Стратиграфическая дата: середина XII в.

Текст делится на слова следующим образом.

Внутренняя сторона: ... (о)трѣкъ и лѣвца, о-- (п)ривезѣтъ събѣ пѣрма, дрѣг-ѣ Гѣргеви. Из ѣрмице ка въсп(и)ши ми грамѣтицю о свѣемъ стѣ[р](ѣ)вѣе и о дѣтъхъ. А лѣвца н- -оѣ

Внешняя сторона: ----- въ ловитвахъ ---- п(риве)зѣтъ, собѣ сотепѣтъ; ---н-- (гри)внѣ забыли есме Гѣргеви; ---и---зи со дѣтъми, а во клѣти ...

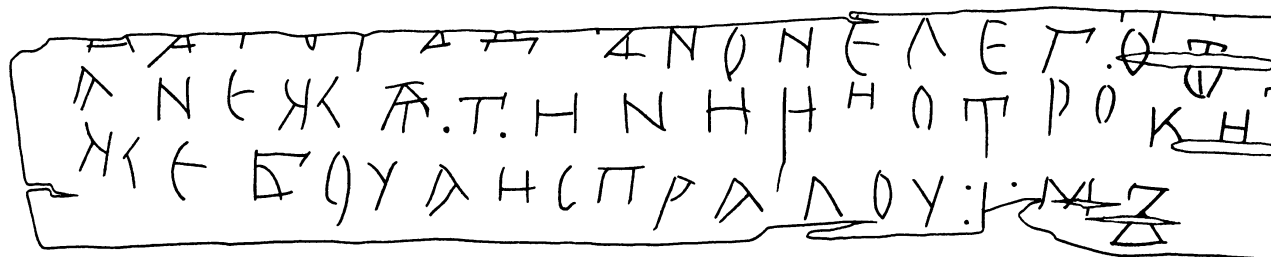
Грамота состоит из двух различающихся частей (хотя почерк единый). Их граница проходит между словами *о дѣтъхъ* и *а лѣвца* в последней строке внутренней стороны листа. По-видимому, вторая часть — это приписка, сделанная после некоторого перерыва: она написана более мелко и с несколько иными графическими особенностями.

К сожалению, утраты столь существенны, что целостная реконструкция документа невозможна. Единственная надежно читаемая фраза грамоты — *Из ѣрмице ка въсп(и)ши ми грамѣтицю о свѣемъ стѣ[р](ѣ)вѣе и о дѣтъхъ* 'Из деревни (букв.: с пахоты или с пахотного поля) напиши-ка мне в ответ грамотку о своем здоровье и о детях'. Этой этикетной фразой первоначально письмо и кончалось.

Все прочее в той или иной степени гипотетично. Слова (о)[трѣ]къ и лѣ[вц]а 'отроков и ловца (т. е. охотника или рыболова)' — видимо, дополнения в Р. падеже при утраченном глаголе со значением типа 'не удерживай', 'не ограничивай'. Менее вероятно, что оба слова стоят в В. ед.: у них разные окончания и последующее (п)ривезѣтъ стоит во множ. числе, а не в двойственном. (Усматривать в ...[трѣ]къ слово *Петрѣкъ* в данном случае едва ли возможно.) Вместо лѣ[вц]а возможна также конъектура *Лѣ[нц]а* или *Лѣ[нц]а* (имя собственное); низ третьей буквы здесь даже больше похож на *п* или *н*, чем на *в*. Последующее о-- — это *оти* (*оть*) 'пусть', или *оже* 'если', 'что', или *ола* 'пока'. Далее: '... привезут себе "парома", в другой раз (?) — Гургию (Гюргию)'.
Слово *поромъ* означает как средство речной переправы, так и плату за такую переправу; ср. [по]рома 18 коуно в грамоте № 349. По-видимому, в грамоте № 854 речь идет о перевозном промысле, доходы с которого (получаемые скорее в натуральной, чем в денежной форме) частично поступают феодалу. Словоформу дрѣ[г]-[ѣ], судя по следам недостающей буквы, можно реконструировать как *дрѣгѣѣ* или как *дрѣгѣѣѣ*. Контекст позволяет предполагать здесь значение 'в другой раз', ср. *дружок* 'в другой раз', *въ дрѣгѣѣѣ* (то же); но какая именно грамматическая форма слова *другии* здесь использована, в точности неизвестно.

Гюргий — возможно, то же лицо, что в грамоте № 627 (ср. еще № 867, где фигурирует Дурѣдий).
В тексте приписки удается понять лишь отдельные короткие отрезки. После *а лѣвца*, может быть, стояло *не до|бѣдеши*. Далее шло *въ ловитвахъ* 'во время лова'. *Сотепѣтъ* (от *сѣтети*) — 'собьют (возможно, белок или птиц)'. *Забыли есме Гѣргеви* — 'мы забыли (т. е. простили) Гюргию'.
Написание *во клѣти* вместо *во клѣти* — очевидно, описка.

Чрезвычайно интересно то, что в двух частях грамоты различно распределение букв ѣ и о: в основной части представлен эффект *о* → ѣ, в приписке — эффект ѣ → о/ѣ. Это значит, что автор воспринимал эти две буквы как полностью эквивалентные, но мог настраиваться на письмо с предпочтением одной или другой из них.



Отметим прямое варьирование в передачи имени Гюргий: Д.ед. *ГѸръгеви* — *Гюргеви*.

Оромица — не засвидетельствованный ранее вариант к *орамица* (также *ораница*) ‘пашня, пахотное поле’, ‘пахота, время пахоты’ (см. Срезн.; Слов. XI–XVII; Даль). Ср. *орóмая земля* — ‘пахотная’ (Даль, II, с. 689), как вариант к *орáмая земля* (Срезн.; СРНГ, 23, с. 327, Арх.).

Въспиши — ‘напиши в ответ’, ср. выше грамоту № 824.

Сторовье ‘здоровье’ — производное от характерной для раннедревненовгородского периода диалектной основы *сторов-*.

Грамота № 855

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1496, на уровне пласта 11 (глубина 2,10 м), в напластованиях усадьбы Е. Это конечная часть документа, сохранившая три строки и одно слово еще одной строки:

...н[Ѹ]не
[вѸгорѸ]дѸноне ле го ѿ дѸа : а з о у б Ѹ в Ѹ б и т Ѹ
а не ж а т и н и ц и о т р о к и б и л и ш Ѹ с т Ѹ : і : х Ѹ а д о у
же бо у а и с п р а л о у : і : м Ѹ

В *били л* переправлено из *а*. Отметим *і* десятеричное с двоеточиями вместо точек.

Длина 34,5 см, ширина 3,3 см.

Стратиграфическая дата: середина XII в.

Внестратиграфическая оценка: XII в., предпочтительно не ранее середины (см. НГБ X, с. 308).

Текст делится на слова следующим образом: ... **ныне въ горѸдѸ, но не ле го ѿ дѸа. А з о у б Ѹ в Ѹ б и т Ѹ.**

А Нежатици отроки били шѸсть іхѸ. А доужебоу а испралоу імѸ.

Перевод: ‘... [следовало бы ехать] ныне в город, но не позволяет дьяк. А выбит зуб. Нежатиичевы отроки били их шестерых. А [что касается денег на] лечение, то я выплачу им’. Нежатиич — сын Нежаты, видного боярина Людина конца, фигурирующего в пяти берестяных грамотах конца XI — 1 трети XII в. (№ 586, 635, 644, 742, 892; три из них — с усадьбы Е).

Характер описки в *ѿ дѸа* ‘от дьяка’ не совсем ясен: здесь либо просто недописан слог *ка*, либо пропущены буквы *ак* (т. е. имелось в виду либо *ѿ дѸака*, либо *ѿ дѸака*). Первый тип описки проще, но *дѸака* (= [д’еака], без йотации) — это книжный вариант (ср. *диаку* 739), а в данном случае, в отличие от грамоты № 739, никаких других признаков книжности нет.

Испралоу (из *исправлю*) — самое раннее свидетельство перехода *в’л’ > л’*. Относительно *лоу* (вместо *лю*) см. выше, № 821.

Не л(Ѹ)го — ‘не позволено’, ‘нельзя’. Здесь выступает И. ед. сред. от **lǫgъ* ‘легкий’ (без суффикса *-ъk-*); ср. польск. диал. *lgi* ‘мягкий, легкий’, *lgo* ‘мягко, не холодно, оттепель’, см. ЭССЯ (17, с. 690, статья **lǫgъ(jǫ)*). Хорошо известны соответствующие формы с *-а*, в частности, *нелга* ‘нельзя’ в Синод. НПЛ, под 1128 г. (л. 12 об.), *nilga* ‘нельзя’ у Фенне (368, 374), соврем. диал. *нелгá* ‘нельзя’ Арх., Пск., Смол., Зап., Брян., Орл. (СРНГ, 21, с. 74); также без отрицания — см. ЭССЯ (17, с. 64), статья **lǫga*. Но с конечным *-о* из вост.-слав. свидетельств можно указать лишь *nilgo* ‘нельзя’ (Фенне, 434), которое до сих пор казалось всего лишь ошибкой записи у Фенне, — как выяснилось после находки грамоты № 855, несправедливо.

Прорись грамоты № 855

